

# Nouvelles locales : Montréal, Ottawa, Toronto, Vancouver = Lokalnachrichten

Objektyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Swiss review : the magazine for the Swiss abroad**

Band (Jahr): **4 (1977)**

Heft 3

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Nouvelles locales/Lokalnachrichten

## Montréal

Federation of Swiss Societies in Eastern Canada

At our last General Assembly, on June 4, 1977, Mr. Franz Gisler was elected as our new Vice-President by the Central Committee. Mr. Roland Walch (Treasurer), Mrs. Kathy Honegger (Secretary) and the undersigned were re-elected for a second statutory year.

During that meeting, a new arrangement set up by Mr. R. Walch in co-operation with the Swissair was approved by the Committee for the next Christmas Group Flight to Switzerland for all interested members of the Federation. But the great event took place on July 30, when close to 700 members of the Swiss Colony of the Montreal area met in Sutton for the celebration of the Swiss National Day, organized by the Federation. The «ad hoc» Committee, supervised by Mr. Carl Diehl, provided everything to enhance the feast: a bright sun, a beautiful place, excellent and abundant food, plenty to drink, dance music with orchestra and tapes, a huge bonfire, and even a free carwash during the traditional storm while we had our supper in the chalet.

However, some comments must

be made. First, too many people have the wrong feeling that they are more Swiss than the others, and simply disregarded the written request to purchase their tickets in advance. As an experience, which should not be repeated, the organizing committee agreed to sell additional tickets on the spot, but the number of these additional guests contributed to the disruption of the food distribution system. To make things worse, several parents had the courage to delay further more that distribution while discussing to get free food for children obviously 4 or more years old, as if they were only 2 years old, which was the limit fixed by the Committee to help young families. And, although this seems hard to believe, a Swiss flag and a St-Gallen flag were stolen in the chalet in the evening: we ask to have a package containing these flags mailed shortly to the Federation, c/o the Swiss General Consulate. Meanwhile, the Committee and myself would welcome any information on the location of these 2 flags.

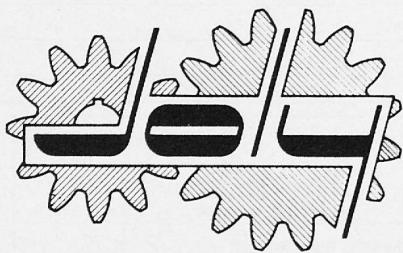
Better behaved the children, who immensely enjoyed the games organized and directed by Mrs. Marie-Claire Vogt and Mrs. Irène Wagner, greatly helped by their husbands and by the good spirit of the competitors, with prizes to the

winners. And the traditional wrestling, supervised by Mr. Gottlieb Flueler, gave the teenagers opportunities to bring back home beautiful trophies.

Representing the Swiss authorities, our General Consul and Honorary President, Mr. Hans Baumgartner, delivered a short message showing his interest with the Swiss Colony. I am pleased to express here our appreciation for the goodwill always demonstrated by the whole team of the General Consulate, which was well represented at the event.

Finally, this report would not be complete without a reference to the several helpers, like Mr. Eugen Peter, Mr. Peter Aerni and especially Miss Blanca Stierli, who turned our celebration into a big success enjoyed by our citizens and by numerous Canadian friends who joined us for the opportunity. And many thanks also to those Canadian and Swiss companies which, with their donations of gifts and money, made possible the realization of this festivity at a nominal cost for the guests, and the distribution of numerous door prizes, culminating with a free air ticket for our next group flight to Switzerland.

Albert Giacometti  
President



**engineering limited**

8960 Park Ave.,  
Montreal,  
Canada,  
Tel.: 387-6281

PAUL'S MEAT & DELICATESSEN LTD.



5448 ST. HUBERT MONTREAL P.Q.



## Ottawa

### Swiss Club Ottawa Valley

P. O. Box 1271  
Ottawa, Ont.  
K1P5R3

President: Mr. Alec Baer  
Tel. 225-2595

The next meeting of the club will be our annual joint party with the Rifle Club on November 12, 1977. Time and location of this event will be announced in the regular bulletin to the club's membership.

For 4 December, we are planning the traditional Christmas party, which will be held in the Jack Purcell Community Centre in Ottawa.

In early 1978, we are planning the club's annual general meeting. This meeting is an important one inasmuch an election will be held to renew your committee's man-

date, elect a new President and fill any vacancies. Any member wishing to participate in the club's organization and willing to stand for election, is urged to contact the President before the year end.

For information concerning our associated club, please call Mr. A. Kehl (777-0806) president, Swiss Rifle Association and E. Moser (836-5819) President of the Montagna Singers Choir.

## Toronto

### Swiss Club Toronto

P. O. Box 823, Station Q  
Toronto 7, Ontario, M4T 2N7

This year's YODEL EVENING will be held on Saturday, November 5, 1977, 8.00 p.m., at the Boulevard Club, 1491 Lakeshore Blvd. West. Ticket prices are: members - \$3.50, non-members - \$4.00. Entertainment will include the

dance orchestra Edelweiss, and the tombola grand prize will be a free flight for two to Switzerland via Swissair. Last year, tickets were sold out well before the Evening, so if you plan to attend this year, order your tickets early. For tickets or further information, please contact: R. Keller, Chairman, Swiss Yodlers Toronto, c/o 3544 Ash Row Crescent, Mississauga, Ontario L5L 1K4.

Our annual NEW YEAR'S EVE Dinner-Dance will be held at the Bond Place Hotel, 65 Dundas St. East, again this year. Special room rates will be in effect for those party-goers who would prefer to stay overnight rather than drive home after the festivities.

For more details on our NEW YEAR'S EVE PARTY, please contact: Swiss Club Toronto, P. O. Box 823, Station Q, Toronto, Ontario M4T 2N7.

J. Keller



A splendid gift-idea

#### ORIGINAL COLORED SWISS «BILDSCHIEBEN»

(Vitreaux) 16×20 cm  
Individual SIGNS FOR ALL  
CANTONS AND MOST CITIES  
AVAILABLE:

Price: \$ 19.85 ca. + Prov. Tax  
and postage

Write to: PICTURE DISKS  
DISTRIBUTION, RR H3  
VERNON B. C.



**SWITZERLAND CHEESE OF CANADA LTD.**  
8230 rue Mayrand, Montréal 308, P.Q.

# BBC

**BROWN BOVERI**

SUPPLIERS OF ELECTRICAL EQUIPMENT  
FOR POWER UTILITIES AND INDUSTRY

BROWN BOVERI (CANADA) LIMITED  
4000 TRANS CANADA HWY.  
POINTE CLAIRE, QUE.

### Swiss Club Thames Valley

President: Gottfried Buri  
Box 611 Mitchell, Ont. NOK1N0  
Telefon 348-8233

Aktuar: Erwin Witschi  
Box 526-Mitchell, Ont. NOK1N0  
Telefon 348-8118

#### Die Clubaktivitäten

Die Generalversammlung wird am 12. November 1977, 20.00 Uhr, in der Legionhalle in Mitchell stattfinden. Anschliessend «Cheese and Wine Party» und Tanz.

Und am 29. Dezember, ebenfalls in der Legionhalle in Mitchell, haben wir unsere Silvesterfeier.

Mit den besten Grüssen  
Präsident: Gottfried Buri

### Swiss Club of Manitoba

Box 234  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 2G9  
Präsident: Urs Eng  
Tel. 889-4549

The program for fall 1977 will be set down after the summer holidays and announced in the next club bulletin sent to all club members. Newcomers to Manitoba are invited to join the Club. They may contact the president for information on events.

Mit freundlichen Grüssen

### Canadysli

Die Canadysli Clique wurde am 13. April 1976, im Bond Place Hotel in Toronto gegründet. Anwesend waren 27 Gründungsmitglieder. Seither hat sich die Mitgliedschaft erfreulich auf mehr als 80 Mitglieder vermehrt.

Die Canadysli Clique wird durch ein 7köpfiges Komitee, ohne Präsidenten, mit Delegierten der verschiedenen Arbeitsgruppen, mit je einem Stimmrecht geführt. Besonderer Dank geht an den Organisator, Henri J. Stalder, der die ganze Tradition in Toronto ins



Wenn dr Plausch hesch am Morgeschtraich  
und de s'Gfyl hesch es sig kai Saich  
denn wird a Canadysli  
und kumm in unser Hysli  
Jede Zyschtig Zobe chasch is finde  
bym Dinkel's dien mir ebbis dringge  
An dr 88 Yorkville Schtrooss  
goth's am halber nyni loos  
De muesch jo kai Basler sy  
d'Hauptsach isch, de bisch derby  
und duesch is hälfe mit viel Scherz  
bis zem Johr Zwaidausig am 13. Merz

Rollen brachte, mit der Unterstützung von unserem Schweizer Generalkonsul Herrn R. M. Neeser und Herrn Heinz Bolliger.

The Canadysli Clique was founded on April 13th, 1976 at the Bond Place Hotel in Toronto. Present were 27 founding members, and since then our Membership has grown with prosperity to over 80 Members.

The Canadysli Clique is directed by a committee of 7 and not by a

President, with delegates of the working groups having a voting right. Many thanks to the Organizer Henri J. Stalder, who somehow started the whole tradition here in Toronto with the support of the Swiss Consul General Mr. R. M. Neeser and Mr. Heinz Bolliger.

#### Fasnachts-Kalender bis zem Johr Zwaidausig

1977 am 28. Hornig	1989 am 13. Hornig
1978 am 13. Hornig	1990 am 5. Merz
1979 am 5. Merz	1991 am 18. Hornig
1980 am 25. Hornig	1992 am 9. Merz
1981 am 9. Merz	1993 am 1. Merz
1982 am 1. Merz	1994 am 21. Hornig
1983 am 21. Hornig	1995 am 6. Merz
1984 am 12. Merz	1996 am 26. Hornig
1985 am 25. Hornig	1997 am 17. Hornig
1986 am 17. Hornig	1998 am 2. Merz
1987 am 9. Merz	1999 am 22. Hornig
1988 am 22. Hornig	2000 am 13. Merz



Fir wyteri Information khasch Dy an folgendi Lüt wände:  
dr scheen Hans Moser:  
Tel. 979-2171  
dr schtolzi Ernie Boxler:  
Tel. 924-6294  
Die liebi Lydia Hildbrand:  
Tel. 863-6820

### Swiss Club Interlake (Mount Hope, Ont.)

#### 25th Anniversary

Dear Friends,  
Again we have the pleasure of extending a hearty welcome to you and your friends to attend our coming events.

# SBC FINANCIAL LIMITED

a merchant financing operation

Head Office  
800 Dorchester Blvd. West (Suite 1620)  
Montreal, Que. H3B 1Y7  
Tel.: (514) 866-2921

Branch Office  
Commerce Court West (Suite 2740)  
P.O. Box 67, Commerce Court Postal Station  
Toronto, Ont. M5L 1C4  
Tel.: (416) 364-9493



a subsidiary of

## SWISS BANK CORPORATION

Société de Banque Suisse

Schweizerischer Bankverein

Silver Jubilee Dance: November 19th, Knights of Columbus Hall, 1494 Wallace St., Oakville.

Plan now to attend and help us make our 25th Anniversary an outstanding year.

The Committee

## Vancouver

*News from the Editor:*

### *Swiss Jazz in Vancouver*

On June 16, 1977, Willi Germann, Vancouver's jazz impresario presented a three hour jazz program on Co-op Radio C. F. R. O. FM 102.7 on the dial Vancouver. The show was broadcast live under the motto: Willi Germann presents «Jazz Made In Switzerland», the music was about a Swiss Folklore (Basler Trommeln) transformed with fine musical and artistic taste that gave its creation the unmistakable feel and identity of honest jazz. The show was very successful and Willi Germann was asked by Nick Schwabe to repeat the music to a live audience. In order to give the many people that missed the show on Co-op Radio the first time and the fans that heard the broadcast, a second chance to enjoy this beautiful music, Willi Germann will present the entire show again on October 26, 1977 at La Raclette Restaurant, located 1127 West Broadway, Vancouver at 9.00 p.m. Should you miss it again

at that time, please check with Co-op Radio (Ph. 684-8494), it may be repeated on the air late this fall.

– Happy listening –



*Willi Germann*



### **Vancouver Swiss Choir**

The Vancouver Swiss Choir is looking back to the most active six months term since its foundation eleven years ago with the participation in the following events: Concert at UBC, Frühlingskonzert of the Austrian Club, Frühlingskonzert of the Männer Gesangsverein Lyra, Folkfest at the Queen Elizabeth Theatre, Annual Choir Concert, 4th Swiss Albertan Landsgemeinde at Aspen Beach, Alberta, Folkfest Parade 1977.

This was more than enough for some of our singers but everybody gave his best in order to make every performance a big success. Again we were happy to have our Alphornblowers, Jodlers, Taler-schwinger, Fahnenschwinger and accordeonists with us to enrich our programs. These were: Kathy Bircher, Dominik Faessler, Uli Bleiker, Bert Eicher, Franco Azzolini and Frank Neff. A special thank you to all of them for their efforts. The Choir Concert was held on June 4th at the Ukrainian Catholic Community Centre. With an attendance of over 300 people the choir presented its program of songs in all four national languages and everybody enjoyed the performances of our Alphornblowers, Jodlers and Accordeonists between the songs. This year our conductor Roderick Fader had a chance as well to show his face to the public with his performance of a couple of classical songs along with an oboeist. As at previous concerts, we were lucky to have Don Karsenbarg acting as Master of Ceremonies.

The most exciting event of the season was doubtless the trip to Alberta which was financed by the Alberta Government and organised by the Edmonton Swiss Club. On Saturday, June 25th, 31 happy choir members as well as Dominik Faessler, Master of Ceremonies Don Karsenbarg and our Consul. Mr. Pierre Vigny, boarded the 8.15



TEL. (604) 879 - 6858  
MON. - FRI. 10 a.m. - 6 p.m.

**KAEGI  
TRAVEL**

**GO AWAY  
THE  
KAEGI WAY**

WALTER KAEGI, MANAGER  
421 W. BROADWAY  
VANCOUVER, B.C. V5Y 1R4



**fleetwood  
sausage ltd**

*Your Specialist in European Sausages*

5523 - 176TH STREET  
CLOVERDALE, SURREY, B.C.  
BUS: 576-1191

Air Canada morning flight to Edmonton where we were greeted by a Swiss flag and Mr. and Mrs. Pierre Monod, President of the Edmonton Swiss Club. After the check-in at the hotel Riviera we had a pleasant bus trip interrupted for lunch ending at the «Festplatz» at Aspen Beach. The event took place in a provincial park and had already started on Friday afternoon.

On arrival at the site we had just enough time to change into the costumes and moisten our throats and the open air concert could begin. Our performance was enjoyed by a crowd of about 150 people forming a big circle around us. After the concert the tasty beef barbecue was just what we needed to get the strength for the evening concert which was honoured by the presence of the Minister of Culture of Alberta, the Hon. Horst A. Schmid. The evening concert ended with a sing along of a few very well know Swiss songs. Afterwards everybody enjoyed the taped music and danced around the big Lagerfeuer. At approximately 1 a.m. we arrived back at the hotel where some private parties were held in different rooms. After a free Sunday morning a bus tour showed us around in Alberta's Capital. The tour came to an end at the International Airport where we boarded a flight back to Vancouver.

We would like to take the opportunity to thank the Edmonton Swiss Club and the Government of Alberta who made this fantastic trip possible for us.

The Vancouver Swiss Choir will start its regular practices at Kilarney School after the school summer holidays. A lot of work will have to be put into learning all the songs for the 15th Swiss Singing and Yodeling Festival, which is going to be held in Stockton, California, in June 1978.

If you like singing, why don't you join the Vancouver Swiss Choir?

For information please phone Hedy Rauh, Secretary at 294-4280. Marc Jenzer, President

### Swiss Society Vancouver

P.O. Box 67428, Station O  
Vancouver, B.C. V5W 3T5

President: Mr. Rudy Buechi

Calendar of events:

1977

October 22 Dinner Dance  
November 14 Executive Meeting  
December 3 Christmas Dance  
December 11 Children's  
Christmas Party  
December 17 Christmas  
Luncheon

1978

January 16 Executive Meeting  
February 11 Carnivals Dance  
March 6 General Meeting

### Swiss Canadian Rifle Club

Box 2761  
Vancouver, B.C. V6B 3X2

Despite the poor weather conditions that existed for our Waldfest over 200 people kept our normally great party going. And a good time was had by all! Our orchestra, The Alpine Echo, boosted the spirit of the crowd and kept them happy and gay until the wee hours of the morning. Thanks to the Crossbowers for the use of their shooting building which was quickly turned into a dance hall. The kitchen was open and offered many good things to eat for those who

just couldn't resist. The coffee was boiling and the zopf and jam was waiting for the early risers.

Sunday was a sunny bright day and brought children and their parents out for a picnic. Games and other activities were planned for the little ones and the winners and even the losers won chocolate bars, candies and ice cream cones. And boy did that bring out their smiles!

The Federation Shoot showed many participated even though we were off to a late start. The winners of the Federation Shoot in the men and in the ladies were the Swiss Society Frances, Washington, U.S.A.

Most of the members noted the progress that has taken place at the range property with the Crossbow Association's new shooting range almost completed. The Rifle Club is in the midst of installing their building services such as a drilled well and septic tank and fields. The caretakers' home had also be relocated.

President: W. Kaufmann 596-8164  
Secretary: A. Muller 298-1828

### Swiss Outdoors Club

*The first activity of the Outdoors Club*

The tour to Singing Pass was a real success, although the first attempt failed. On April 16th ten members of the club met at Whistler and tried very hard to accomplish this hike. Unfortunately heavy fog and

Organic Health Foods    Food Supplements  
Natural Vitamins        Herbal Remedies  
Natural Cosmetics       Health Books

## SWISS HERBAL REMEDIES

1127 Robson Street  
Vancouver 5, B.C.  
Phone: 681-7713



zero visibility forced us back to the ski slopes of Whistler. The week-end ended with excellent powder skiing.

This did not stop us from trying a second time two weeks later. The weather was good and the snow perfect. Eight members made the four hour hike to the small cabin at Russetlake, where we gladly dropped our packs. The afternoon was still young and we decided to take off for Mt. Whirlwind. After three hours of hard and steep climbing most of us made it to the 8000 foot summit. Yes I said most of us. Because I was the one who was exhausted and had to turn back just a few hundred yards from the top. Which shows that we do need the Outdoors Club for more exercise.

The evening was very enjoyable. Four of us tried very hard to jass, while André Schneider played the mouth organ and everyone sang along. The night was cool, but in

spite of it the hardy ones were sleeping in the tents.

The following morning we left our beautifully decorated cabin and made our way back.

This was a very successful trip and I hope there will be many more of these and other types of outings in the future. Fred Zurkirchen

*Cypress Bowl Family Outing,  
June 12, 1977*

The weather didn't look good up at Holyburn Mountain, so it was decided to take a walk around the Lighthouse park.

Halfway through the 2 hour walk, we had our lunch, just above the Lighthouse. It was a beautiful sunny spot, and everybody in our group of about 30 people, kids included, enjoyed it very much.

A drive up to Cypress Bowl later in the afternoon, ended in rain and hail.

In spite of the change of plans it was a successful outing.

Ursula Graf

**Swiss Club Matterhorn  
Calgary, Alberta**

President:

Mr. Marcel Ferraris  
9 Hounslow Dr. N.W.  
Calgary, Alberta  
T2K 2E3  
289-3124

Secretary:

Mr. Hans Ruttimann  
103 Dalhurst Way N.W.  
Calgary, Alberta  
T3A 1P1

Calender of events:  
1977

October 15	Fondue and Dance
November 6	Film presentation
December 11	Children Christmas Party
December 31	New Year's Eve Dance; sponsored by Helvetic Soccer Club

1978

January 24	Annual General Meeting
------------	---------------------------

For further information and details  
please contact the secretary.



**WILLI GERMANN**

PRESENTS



**JAZZ**

**MADE IN SWITZERLAND**

*RECORDED LIVE IN SWITZERLAND*

*AND RE-RECORDED BY LEADER SOUND*

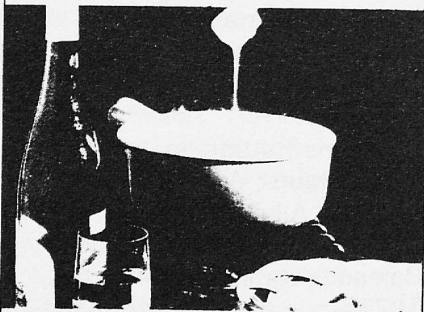
**OCTOBER 26th, 9.00 p.m.**

**AT *La Raclette* RESTAURANT**

1127 WEST BROADWAY • RESERVATIONS 734-2735

**EQUIPMENT BY: SOUND **STUDER** OF SWITZERLAND**

The tasty satisfaction of a cheese or beef fondue, in the relaxed convivial atmosphere of a fine Swiss restaurant.



## The William Tell

Just 2 blocks from the Queen Elizabeth Theatre, 722 Richards St. at Georgia Vancouver, B.C. 683-8810

## Montréal

*Soeben ist noch der folgende Beitrag eingegangen:*

### Matterhorn

#### Young Swiss Club, Inc.

Wanderlieder singen tun wir öfters, aber an einem schönen Maiensontag nahmen wir zusammen mit den «Fasnächtlern» wirklich den Weg unter die Füsse und wurden für einen Tag wieder einmal Bergvagabunden. Auch wenn es nur der Mt. Orford war! Die jüngste «Bergsteigerin» war ganze vier Wochen alt; auch ihr soll es gut gefallen haben... Nach der anstrengenden Wanderung erholte sich jedermann beim Bier in Knowlton und es war erstaunlich

### Important:

Prochain délai rédactionnel pour les pages locales du numéro de décembre 1977: **21 octobre 1977.**

### Wichtig:

Nächster Redaktionsschluss für die Lokalnachrichten der Dezember-Nummer 1977: **21. Oktober 1977.**

zu sehen, wie die vorher schlappen Leute noch das Tanzbein schwingen mochten.

Während des Sommers ist es im Clubhaus im allgemeinen eher ruhig, aber am 9. Juli ging's hoch zu und her. Ungefähr 75 Leute fanden sich ein zum Lamnbraten, der dank Reinhard's «Know-How» und Geduld ausgezeichnet geraten war. Da der Abend eher kühl war, tanzten die Energischen unter uns heftig, um sich warm zu halten, während andere einfach etwas näher ans Feuer rückten, welches vom Feuerteufel ausgiebig genährt wurde (mit Mühe konnten wir unsere Tische vor dem Untergang bewahren). Der nächste Tag fand uns dann beschäftigt mit Aufräumen(!), aber auch beim gemütlichen Sonnenbaden am See. An dieses gelungene Fest werden wir uns sicher gerne erinnern, wenn die Winterstürme in ein paar Monaten wieder ums Haus heulen.

Bevor wir jedoch schon wieder die Skier aus dem Keller holen – es scheint mir, wir hätten sie eben erst verstaut – hoffen wir doch noch ein paar schöne Herbsttage

geniessen zu können, um auch unsere Arbeiten am Haus weiterzuführen. (Wer weiss, vielleicht wird sogar der neue Eingang fertig!)

Der Auftakt zur Wintersaison wird dann am 12. November ein Chäs-fescht im Clubhaus sein. Wir hoffen alle Ski- und Après-Skifahrer recht zahlreich begrüßen zu dürfen.

Anmeldungen und Auskünfte können wir immer an Christine Keller (768-7320) und Oppligers (684-9966) gerichtet werden.

Wie immer, herzliche Grüsse und «händs luschtig». ao

### Revue suisse Schweizer Revue Swiss Review

publiée par la Commission d'exécution de l'information de et vers la 5<sup>e</sup> Suisse.

Rédacteur responsable:  
Lucien Paillard.

Responsables des pages locales: les Communautés suisses à l'étranger.

Composition et impression:  
Buri Druck SA, Berne.

Toute correspondance concernant cette publication et nouvelles locales est à envoyer au rédacteur responsable: Lucien Paillard, Secrétariat des Suisses de l'étranger, Alpenstrasse 26, case postale, 3000 Berne 16, ou à votre représentation officielle suisse.

## La Maison Normande Inc.

(Elsa Kaufmann, prés.)  
artisanat exclusif.

St Bernard  
Ile aux Coudres (Charlevoix) Qué.  
Tel 1-(418) 438-2731